

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ
χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, **2**

μνεῖαν⁴ ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, **3**

ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: **4**

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν⁸

ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς **5**

ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

¹ Σιλουανός, σῶ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, σου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεῖα, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, σου, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ¹ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἱ²
 ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταί³ ἡμῶν 6
 ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν
 θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε 7
 γενέσθαι ὑμᾶς τύπους⁴ πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ
 Μακεδονίᾳ⁵ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.⁶ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται⁷ ὁ 8
 λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ⁵ καὶ ἐν
 τῇ Ἀχαΐᾳ,⁶ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ
 πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειαν ἡμᾶς ἔχειν
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν 9
 ὁποῖαν⁸ εἴσοδον⁹ ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,¹⁰
 δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ, καὶ ἀναμένειν¹¹ τὸν 10
 υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν,
 Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον¹² ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς
 ἐρχομένης.

¹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ² οἱος, such as, of what kind. ³ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁴ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁵ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁶ Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁷ ἐξήχέω, sound out. ⁸ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ⁹ εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ¹⁰ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹¹ ἀναμένω, wait for, expect. ¹² ῥύομαι, rescue, save.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον¹ ἡμῶν τὴν πρὸς **2**

ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ² γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες³ καὶ **2**

ὑβρισθέντες,⁴ καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,⁵

ἐπαρρησιασάμεθα⁶ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς

ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.⁷ Ἡ γὰρ **3**

παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,⁸ οὐδὲ ἐξ

ἀκαθαρσίας,⁹ οὔτε ἐν δόλῳ·¹⁰ ἀλλὰ καθὼς **4**

δεδοκιμάσμεθα¹¹ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ

εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις

ἀρέσκοντες,¹² ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι¹¹ τὰς

καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας¹³ **5**

ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει¹⁴

πλεονεξίας·¹⁵ θεὸς μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ **6**

ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,

δυνάμενοι ἐν βάρει¹⁶ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, **7**

ἀλλ' ἐγενήθημεν ἥπιοι¹⁷ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς¹⁸

¹ εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. ² κενός, empty, vain. ³ προπάσχω, suffer previously. ⁴ ὑβρίζω, mistreat, insult. ⁵ Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. ⁶ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁷ ἀγών, άνος, ό, struggle, fight. ⁸ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ⁹ ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. ¹⁰ δόλος, ου, ό, guile, deceit. ¹¹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹² ἀρέσκω, please, serve. ¹³ κολακεία, ας, ή, flattery. ¹⁴ πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. ¹⁵ πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. ¹⁶ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁷ ἥπιος, gentle, mild. ¹⁸ τροφός, ου, ή, nurse, mother.

θάλαπῃ¹ τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι² ὑμῶν, 8
εὐδοκοῦμεν³ μεταδοῦναι⁴ ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον
τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι⁵
ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε⁶ γάρ, 9
ἀδελφοί, τὸν κόπον⁷ ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:⁸ νυκτὸς
γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁹
τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως¹⁰ καὶ 10
δικαίως¹¹ καὶ ἀμέμπτως¹² ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν
ἐγενήθημεν: καθάπερ¹³ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, 11
ὡς πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ
παραμυθούμενοι¹⁴ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁵ εἰς τὸ 12
περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως¹⁶ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος
ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

¹ θάλαπω, cherish, comfort. ² ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁵ διότι, because, on this account. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁹ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁰ ὁσίως, devoutly, piously. ¹¹ δικαίως, righteously, justly. ¹² ἀμέμπτως, blamelessly. ¹³ καθάπερ, even as, just as. ¹⁴ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁵ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁶ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, 13

ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς² παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ,

ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν

ἀληθῶς,³ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται⁴ ἐν ὑμῖν τοῖς

πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ⁵ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, 14

τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν

ιδίῶν συμφυλετῶν,⁶ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν

Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν 15

καὶ τοὺς ιδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιώξαντων,⁷ καὶ

θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,⁸ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,⁹

κωλύόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, 16

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι¹⁰ αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:

ἔφθασεν¹¹ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

¹ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ² ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ³ ἀληθῶς, truly, really. ⁴ ἐνεργέω, work, effect.

⁵ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ⁶ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ⁷ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ⁸ ἀρέσκω, please, serve. ⁹ ἐναντίος, opposite, hostile. ¹⁰ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ¹¹ φθάνω, come before another, anticipate.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες¹ ἀφ' ὑμῶν πρὸς 17
 καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως²
 ἐσπουδάσαμεν³ τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ
 ἐπιθυμίᾳ· διὸ ἠθελήσαμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν 18
 Παῦλος καὶ ἄπαξ⁴ καὶ δις,⁵ καὶ ἐνέκοψεν⁶ ἡμᾶς ὁ
 Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος 19
 καυχήσεως;⁷ Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;⁸ Ὑμεῖς γάρ ἐστε 20
 ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι⁹ στέγοντες,¹⁰ εὐδοκήσαμεν¹¹ καταλειφθῆναι 3
 ἐν Ἀθήναις¹³ μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁴ τὸν 2
 ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν¹⁵
 ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηριῖξαι¹⁶
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3
 τὸ μηδένα σαίνεισθαι¹⁷ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοῖ

¹ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ² περισσώς, abundantly, exceedingly. ³ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁴ ἄπαξ, once, once for all. ⁵ δις, twice. ⁶ ἐγκόπτω, impede, detain. ⁷ καύχησις, εὐχ, boasting, act of boasting. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ μηκέτι, no longer. ¹⁰ στέγω, endure, bear. ¹¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹² καταλείπω, leave, leave behind. ¹³ Ἀθῆναι, ὠν, ἡ, Athens. ¹⁴ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁵ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁶ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁷ σαίνω, move, disturb.

γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.¹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς 4
 ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν² ὑμῖν ὅτι μέλλομεν
 θλίβεσθαι,³ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε. Διὰ τοῦτο 5
 καὶ γὰρ, μηκέτι⁴ στέγων,⁵ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν
 πίστιν ὑμῶν, μήπως⁶ ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ
 εἰς κενὸν⁷ γένηται ὁ κόπος⁸ ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος 6
 Τιμοθέου⁹ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου
 ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε
 μνησίαν¹⁰ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες¹¹ ἡμᾶς
 ἰδεῖν, καθάπερ¹² καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7
 παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει
 καὶ ἀνάγκῃ¹³ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν 8
 ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹⁴ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ 9
 εὐχαριστίαν¹⁵ δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹⁶ περὶ
 ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς
 ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10

¹ κείμαι, lie, be laid. ² προλέγω, say beforehand, forewarn. ³ θλίβω, press, oppress. ⁴ μηκέτι, no longer. ⁵ στέγω, endure, bear. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ κόπος, οὐ, δ, labor, trouble. ⁹ Τιμόθεος, οὐ, δ, Timothy. ¹⁰ μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹¹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹² καθάπερ, even as, just as. ¹³ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁴ στήκω, stand, stand fast. ¹⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ἐκπερισσοῦ δεόμενοι¹ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον,
καὶ καταρτίσαι² τὰ ὑστερήματα³ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν 11

Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι⁴ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς
ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι⁵ καὶ περισσεύσαι τῇ 12
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁶ καὶ
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι⁷ ὑμῶν τὰς καρδίας 13
ἀμέμπτους⁸ ἐν ἀγιωσύνῃ,⁹ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ
πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ 4

παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε
παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν¹¹
θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2
παραγγελίας¹² ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3

¹ δέομαι, ask, request. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ⁴ κατευθύνω, lead, direct. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ καθάπερ, even as, just as. ⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁸ ἀμέμπτος, blameless. ⁹ ἀγιωσύνη, ης, ῆ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁰ παρουσία, ας, ῆ, presence, coming. ¹¹ ἀρέσκειν, please, serve. ¹² παραγγελία, ας, ῆ, instruction, command.

Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς¹ ὑμῶν,
 ἀπέχεσθαι² ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας· εἰδέναι ἕκαστον⁴
 ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος³ κτᾶσθαι⁴ ἐν ἁγιασμῷ¹ καὶ
 τιμῇ, μὴ ἐν πάθει⁵ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁶ καὶ τὰ ἔθνη τὰ⁵
 μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν⁷ καὶ⁶
 πλεονεκτεῖν⁸ ἐν τῷ πράγματι⁹ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
 διότι¹⁰ ἔκδικος¹¹ ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς
 καὶ προείπομεν¹² ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹³ Οὐ γὰρ⁷
 ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,¹⁴ ἀλλ' ἐν
 ἁγιασμῷ.¹ Τοιγαροῦν¹⁵ ὁ ἀθετῶν¹⁶ οὐκ ἄνθρωπον⁸
 ἀθετεῖ,¹⁶ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα
 αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹⁷ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν·⁹

αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί¹⁸ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν

ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς¹⁰

¹ ἁγιασμὸς, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ² ἀπέχω, received, obtain. ³ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ⁴ κτάομαι, acquire, win. ⁵ πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. ⁶ καθάπερ, even as, just as. ⁷ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ⁸ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ⁹ πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁰ διότι, because, on this account. ¹¹ ἐκδικος, οὐ, ὁ, avenging, punishing. ¹² προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹³ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁴ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁵ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁶ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁷ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ¹⁸ θεοδιδάκτος, taught by God.

ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.¹

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν
μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι² ἡσυχάζειν,³ καὶ πράσσειν 11
τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς
ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως⁴ 12
πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁵ ἀδελφοί, περὶ τῶν 13
κεκοιμημένων,⁶ ἵνα μὴ λυπῆσθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ
οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστευόμεν ὅτι Ἰησοῦς 14
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
κοιμηθέντας⁶ διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο 15
γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες
οἱ περιλειπόμενοι⁷ εἰς τὴν παρουσίαν⁸ τοῦ κυρίου, οὐ
μὴ φθάσωμεν⁹ τοὺς κοιμηθέντας.⁶ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος 16
ἐν κελεύσματι,¹⁰ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,¹¹ καὶ ἐν

¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ² φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ³ ἡσυχάζω, be still, be silent. ⁴ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ περιλείπω, leave behind. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ φθάνω, come before another, anticipate. ¹⁰ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ¹¹ ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

σάλπιγγι¹ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ
νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα² ἡμεῖς 17
οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,³ ἅμα⁴ σὺν αὐτοῖς
ἄρπαγησόμεθα⁵ ἐν νεφέλῃς εἰς ἀπάντησιν⁶ τοῦ
κυρίου εἰς ἀέρα·⁷ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ
ἔσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις 18
τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν 5
ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς⁸ οἶδατε ὅτι 2
ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς⁹ ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται· 3
ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹⁰ τότε
αἰφνιδίως¹¹ αὐτοῖς ἐφίσταται¹² ὀλεθρος,¹³ ὥσπερ ἡ ὥδιν
τῇ ἐν γαστρὶ¹⁵ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.¹⁶ Ὑμεῖς 4
δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς
κλέπτῃς⁹ καταλάβῃ·¹⁷ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε 5

¹ σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. ² ἔπειτα, then, after this. ³ περιλείπω, leave behind. ⁴ ἅμα, at the same time. ⁵ ἀρπάζω, seize, snatch. ⁶ ἀπάντησις, εἰς, ἡ, meeting, act of meeting. ⁷ ἀήρ, οὐ, ὁ, air. ⁸ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ⁹ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ¹⁰ ἀσφάλεια, αἰς, ἡ, certainty, security. ¹¹ αἰφνιδίως, sudden, unexpected. ¹² ἐφίστημι, stand over, come upon. ¹³ ὀλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. ¹⁴ ὥδιν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. ¹⁵ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁶ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ¹⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα 6
οὖν μὴ καθεύδωμεν¹ ὥς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ
γρηγορώμεν² καὶ νήφωμεν.³ Οἱ γὰρ καθεύδοντες¹ 7
νυκτὸς καθεύδουσιν·¹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,⁴ νυκτὸς
μεθύουσιν.⁵ Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,³ 8
ἐνδυσάμενοι θώρακα⁶ πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ
περικεφαλαίαν,⁷ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9
ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν⁸ σωτηρίας
διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος 10
ὕπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν² εἴτε καθεύδωμεν,¹
ἅμα⁹ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, 11
καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹⁰ 12
ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους¹¹ ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ
νουθετοῦντας¹² ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ 13

¹ καθεύδω, sleep. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ νήφω, be sober, abstain from wine. ⁴ μεθύσκω, make drunk. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁶ θώραξ, akos, ó, breastplate. ⁷ περικεφαλαία, ας, ή, helmet. ⁸ περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. ⁹ ἅμα, at the same time. ¹⁰ κοπιάω, toil, labor. ¹¹ προϊστήμι, rule. ¹² νουθετέω, admonish, exhort.

ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε¹
ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14
νουθετεῖτε² τοὺς ἀτάκτους,³ παραμυθεῖσθε⁴ τοὺς
ὀλιγοψύχους,⁵ ἀντέχεσθε⁶ τῶν ἀσθενῶν,
μακροθυμεῖτε⁷ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντὶ 15
κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: 16
ἀδιαλείπτως⁹ προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: 18
τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:¹⁰ προφητείας¹¹ μὴ ἐξουθενεῖτε:¹² 20
πάντα δὲ δοκιμάζετε:¹³ τὸ καλὸν κατέχετε:¹⁴ ἀπὸ 22
παντὸς εἶδους¹⁵ πονηροῦ ἀπέχεσθε.¹⁶

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹⁷ 23

καὶ ὁλόκληρον¹⁸ ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ
σῶμα ἀμέμπτως¹⁹ ἐν τῇ παρουσίᾳ²⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν

¹ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ ἀτακτος, disorderly, unruly. ⁴ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ⁵ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ⁶ ἀντέχωμαι, hold, hold fast. ⁷ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ⁸ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁹ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁰ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹¹ προφητεία, ας, ή, prophecy. ¹² ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹³ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁵ εἶδος, ους, τό, form, sight. ¹⁶ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁷ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹⁸ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁹ ἀμέμπτως, blamelessly. ²⁰ παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24
καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹ ἁγίῳ. 26

Ὁρκίζω² ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν
ἐπιστολὴν³ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 28

Ἀμήν.

¹ φιλημα, τος, τό, kiss. ² ὀρκίζω, adjure, implore. ³ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.